叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一位英国岛民，(a British Islander From Mackinac And) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位英国岛民，(A British Islander From Mackinac And)
第1/1页

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndə(r)]
A BRITISH ISLANDER
一个 英国的 岛民

一位英国岛民

[frɒm; frəm] “ ['mækɪˌnɔː] [ænd; ənd] [leɪk] ['stɔːriz] ” , -
From “ Mackinac And Lake Stories ” , 1899
从 “ 麦基诺 和 湖 故事 ” , -

摘自《麦基诺湖故事集》，1899年

[baɪ]['meəri] ['hɑːrtwɛl] ['kæθərˌwʊd]
By Mary Hartwell Catherwood
经过 玛丽 哈特韦尔 卡瑟伍德

玛丽·哈特韦尔·卡瑟伍德

* [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [set] [daʊn] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [təʊld] [baɪ] [ðə; ði]
*** This story is set down exactly as it was told by the**
* 这 故事 是 放 向下 确切地 作为 它 曾是 讲述 经过 这

这个故事完全按照讲述者的口吻记录下来。

['aɪlənd] ['krɒnɪklə(r)] .
Island Chronicler .
岛 编年史家 .

岛屿编年史家。

[wel] , [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [ɪn] ['mɪsɪz] . - [deɪ] .
Well , I wish you could have been here in Mrs . Gunning's day .
出色地 , 我 希望 你 可以 有 到过 这里 在 太太 . - 天 .

我真希望你能在冈宁夫人那个年代来到这里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɒdɪst] ['wʊmən] [ɒn] ['mækɪˌnɔː] .
She was the oddest woman on Mackinac .
她 曾是 这 最奇怪的 女士 在 麦基诺 .

她是麦基诺岛上最古怪的女人。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ig'zəːtid] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
Not that she exerted herself to attract attention .
不是 那 她 施加 她自己 到 吸引 注意力 .

倒不是说她刻意引人注目。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ]
But she was such a character , and her manners were so
但 她 曾是 这样的 一个 特点 , 和 她 礼仪 是 所以
[ə'stɒnɪʃɪŋ] ,
astonishing ,
惊人 ,

但她个性鲜明，举止也令人惊叹。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['fɜːnɪʃt] [pə'reniəl] [ˌentə'teɪnmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fjuː] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ]
that she furnished perennial entertainment to the few families of us constituting
那 她 提供 多年生 娱乐 到 这 很少 家庭 的 我们 构成
['aɪlənd] [sə'saɪəti] .
island society .
岛 社会 .

她为我们这些构成岛屿社会的少数家庭提供了源源不断的娱乐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] , [bɔːn] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən]
She was an English woman , born in South Africa , and married to an
她 曾是 一个 英语 女士 , 出生 在 南 非洲 , 和 已婚 到 一个
[ə'merɪkən] ['ɑːmi] ['sɜːdʒən] ,
American army surgeon ,
美国人 军队 外科医生 ,

她是一位出生于南非的英国女性，嫁给了一位美国陆军外科医生。

[ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]
and had lived over a large part of the world before coming to this
和 有 居住地 超过 一个 大的 部分 的 这 世界 前 未来 到 这
[fɔːt] .
fort .
堡 .

在来到这座堡垒之前，他曾在世界各地生活过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] ['tʃɪldrən] .
She had no children .
她 有 不 孩子们 .

她没有孩子。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] ['mærid] ['dɑːktər; draɪv] . - ['brʌðə(r)] .
But her sister had married Dr . Gunning's brother .
但 她 姐姐 有 已婚 博士 . - 兄弟 .

但她的姐姐嫁给了冈宁医生的哥哥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [peə(r)][set] [aʊt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [drʌm] - [biːt]
And the good - for - nothing pair set out to follow the English drum - beat
和 这 好的 - 为了 - 没有什么 一对 放 出去 到 跟随 这 英语 鼓 - 打
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ,
around the world ,
大约 这 世界 ,

于是，这两个游手好闲的家伙踏上了追随英国鼓点环游世界的旅程。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [mɔː(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][wʌnz][tuː; tə][rɪə(r)] .
and left a child for the two more responsible ones to rear .
和 左边 一个 孩子 为了 这 二 更多的 负责任的 一个 到 后部 .

留下孩子给那两个更负责任的人抚养。

[dʒuːli'ɑːnə] ['gʌnɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [def] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)]['θʌndə(r)] .
Juliana Gunning was so deaf she could not hear thunder .
朱莉安娜 冈宁 曾是 所以 聋 她 可以 不是 听到 雷 .

朱莉安娜·冈宁耳聋到听不到雷声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwɪts] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ; [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [ə'lʊərɪŋ] [kaɪnd]
But she was quits with nature , for all that ; a wonderfully alluring kind
但 她 曾是 退出 和 自然 , 为了 全部 那 ; 一个 太棒了 诱人 种类
[ɒv; əv][gɜːl] ,
of girl ,
的 女孩 ,

但她却与自然和谐相处；尽管如此，她仍然是一位极具魅力的女孩。

[wɪð] [bɪg] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ɪəz] ,
with big brown eyes that were better than ears ,
和 大的 棕色的 眼睛 那 是 更好的 比 耳朵 ,

他有一双棕色的大眼睛，比耳朵更引人注目。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [lɪps] .
and that could catch the meaning of moving lips .
和 那 可以 抓住 这 意义 的 移动 嘴唇 .

这样或许就能捕捉到嘴唇翕动的含义。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['strendʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [i'veid] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
It seemed to strangers that she merely evaded conversation ; for she had
它 似乎 到 陌生人 那 她 仅仅 躲避 对话 ; 为了 她 有
[ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ,
a sweet voice ,
一个 甜的 嗓音 ,

陌生人觉得她只是在回避交谈；因为她的声音很甜美。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['drɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɪti] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
a little drawling , and was witty when she wanted to speak .
一个 小的 拖长音 , 和 曾是 机智 什么时候 她 通缉 到 说话 .

她说话有点拖腔拖调，想说话的时候也很机智。

[dʒuːli'ɑːnə] ['kʊd(ə)nt] [step] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'reɪd] -
Juliana couldn't step out of the surgeon's quarters to walk across the parade -
朱莉安娜 不能 步 出去 的 这 外科医生的 四分之一 到 走 穿过 这 游行 -
[graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːt] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
ground without making every soldier in the fort conscious of her .
地面 没有 制作 每一个 士兵 在 这 堡 有意识的 的 她 .

朱莉安娜只要走出外科医生的住所，走到阅兵场上，就会让堡垒里的每个士兵都注意到她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [tɔːl] ,
She was well - shaped and tall ,
她 曾是 出色地 - 形状 和 高的 ,

她身材匀称，个子很高。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['pɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɪn] ['əʊnli] [ɪn'hɑːnst] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ]
and a slight pitting of the skin only enhanced the charm of her large
和 一个 轻微 点蚀 的 这 皮肤 仅有的 增强型 这 魅力 的 她 大的
['fiːtʃəz] .
features .
特征 .

皮肤上轻微的凹陷反而增添了她大脸的魅力。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [dres] [ˌʌn'laɪk] ['enibɒdi] [els] , [ɪn] ['fɒrən] [θɪŋz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [geɪv]
She used to dress unlike anybody else , in foreign things that her aunt gave
她 用过的 到 裙子 与此不同 任何人 别的 , 在 外国的 事物 那 她 阿姨 给予
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她以前的穿着打扮与众不同，都是她姑姑送给她的外国衣服。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kæriɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [θɪn] [sk'ɑːfs] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊvə(r)]
and was always carrying different kinds of thin scarfs to throw over
和 曾是 总是 携带 不同的 种类 的 薄的 围巾 到 扔 超过
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['tæntəlaɪz] [ðə; ði] [men] .
her face and tantalize the men .
她 脸 和 吊胃口 这 男人 .

她总是随身携带各种薄围巾，随时准备披在脸上，以此来挑逗男人。

['evribɒdi] [njuː] [ðæt] ['kæptɪn] ['mɑːrkli] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
Everybody knew that Captain Markley would marry her if he could .
大家 知道 那 队长 马克利 会 结婚 她 如果 他 可以 .

所有人都知道，如果可以的话，马克利上尉一定会娶她。

[bʌt; bət] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] ['dɑːktər; draɪv] . [ˌem 'siː] - ['kɜːdi] , [ə; eɪ] ['welθi] ['wɪdəʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst]
But along comes Dr . Mc - Curdy , a wealthy widower from the East
但 沿着 来 博士 . 麦克 - 咖喱 , 一个 富裕 鳏夫 从 这 东方
,
,
,

但这时，来自东部的富有鳏夫麦克柯迪博士出现了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [duː; də][bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [hæŋ] [ə'baʊt] ['mækɪˌnɔː] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] ,
and nothing will do but he must hang about Mackinac week after week ,
和 没有什么 将要 做 但 他 必须 悬挂 关于 麦基诺 星期 后 星期 ,

他别无选择，只能一连几周待在麦基诺岛上。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] ['klaɪmət] — [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪɪŋ] ['nɪəli] [tuː] ['hʌndrəd] — [tuː; tə] [kɔːt] [dʒuːli'ɑːnə] ['gʌnɪŋ] .
pretending to need the climate — and he weighing nearly two hundred — to court Juliana Gunning .
假装 到 需要 这 气候 — 和 他 称重 几乎 二 百 — 到 法庭 朱莉安娜 冈宁 .

假装需要这种气候——而且他体重接近两百磅——来追求朱莉安娜·冈宁。

[ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [waɪf] [sed] [ɒv; əv][dʒuːli'ɑːnə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flɜːt] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] ['ɒfəd] .
The lieutenant's wife said of Juliana that she would flirt with a half - breed if nothing better offered .
这 中尉的 妻子 说 的 朱莉安娜 那 她 会 调情 和 一个 一半 - 品种 如果 没有什么 更好的 提供 .

中尉的妻子说，如果找不到更好的对象，朱莉安娜甚至会和一个混血儿调情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [waɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['həʊmli] , ['dʒeləs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
But the lieutenant's wife was a homely , jealous little thing ,
但 这 中尉的 妻子 曾是 一个 家常的 , 嫉妒的 小的 事物 ,

但中尉的妻子是个相貌平平、心肠嫉妒的小女人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][men] ['hæŋɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and could never have had all the men hanging after her .
和 可以 绝不 有 有 全部 这 男人 绞刑 后 她 .

她永远不可能让那么多男人为她倾倒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] ['ægrəveɪtɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [bɪ'twiːn] [tuː] [æz; əz][dʒuːli'ɑːnə][wɒz; wəz] .
And if she had had the chance she might have been as aggravating about making up her mind between two as Juliana was .
和 如果 她 有 有 这 机会 她 可能 有 到过 作为 加重 关于 制作 向上 她 头脑 之间 二 作为 朱莉安娜 曾是 .

如果她有机会，她可能也会像朱莉安娜一样，在两人之间犹豫不决，令人恼火。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði][gɜːl] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] .
We used to think the girl very good - natured .
我们 用过的 到 思考 这 女孩 非常 好的 - 自然 .

我们以前一直觉得这个女孩心地善良。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [θriː] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['fæməli] .
But those three people made a queer family .
但 那些 三 人们 制成 一个 酷儿 家庭 .

但这三个人组成了一个古怪的家庭。

['dɑːktər; draɪv] . ['gʌnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɔːtli] [eə(r)] .
Dr . Gunning was the remnant of a magnificent man , and he always had a courtly air .
博士 . 冈宁 曾是 这 剩 的 一个 壮丽 男人 , 和 他 总是 有 一个 宫廷式 空气 .

冈宁博士是一位伟大人物的遗风，他总是举止优雅，风度翩翩。

[hiː; hi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ə'feəz] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd]['reɪtɪd] ['mʌni] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] .
He paid little attention to the small affairs of life , and rated money as nothing .
他 有薪酬的 小的 注意力 到 这 小的 事务 的 生活 , 和 评级 钱 作为 没有什么 .

他不太在意生活中的小事，也不把金钱看得那么重要。

['dɑːktər; draɪv] . ['gʌnɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt] [hɪm] .
Dr . Gunning had his peculiarities ; but I am not telling you about him .
博士 . 冈宁 有 他的 特殊性 ; 但 我 是 不是 讲述 你 关于 他 .

冈宁博士有一些怪癖，但我不会告诉你关于他的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] ,
He was a kind man ,
他 曾是 一个 种类 男人 ,

他是个善良的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði] [streɪt] [ɪn] ['eni] ['weðə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [sɪk] [hɑːf] - [briːd] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['eɪlɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,
and would cross the strait in any weather to attend a sick half - breed or any other ailing creature ,
和 会 叉 这 海峡 在 任何 天气 到 出席 一个 生病的 一半 - 品种 或者 任何 其他 生病 生物 ,

他会不顾任何天气，渡过海峡去照顾生病的混血儿或其他患病的动物。

[huː] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [peɪd] [hɪm][ə; eɪ][sent] .
who probably never paid him a cent .
WHO 大概 绝不 有薪酬的 他 一个 中心 .

他可能一分钱都没付给他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][kwaɪt]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][spend][hɪz; ɪz][laɪf][hɪə(r)] .
He was fond of the island , and quite satisfied to spend his life here .
他 曾是 喜爱 的 这 岛 , 和 相当 使满意 到 花费 他的 生活 这里 .

他很喜欢这座岛屿，也很满足于在这里度过余生。

[ðə; ði] [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt] ,
The day I am telling you about ,
这 天 我 是 讲述 你 关于 ,

我要告诉你的这一天，

['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [hæd; həd] ['drɪvn] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kɔːlz] .
Mrs . Gunning had driven with me into the village to make some calls .
太太 . 冈宁 有 驱动 和 我 进入 这 村庄 到 制作 一些 呼叫 .

冈宁太太和我一起开车进村打电话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [pʌŋk'tɪliəs] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] ['strendʒər] .
She was very punctilious about calling upon strangers .
她 曾是 非常 一丝不苟 关于 呼叫 之上 陌生人 .

她非常讲究，不会轻易给陌生人打电话。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['njuːkʌmə(r)][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æt; ət][wʌns] .
If she intended to recognize a newcomer she called at once .
如果 她 故意的 到 认出 一个 新人 她 称为 在 一次 .

如果她想认出新来的人，她会立刻喊一声。

[wiː; wi] [drəʊv] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] ['entəd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk]
We drove around to the rear of the fort and entered at the back
我们 驾驶 大约 到 这 后部 的 这 堡 和 进入 在 这 后退
['sæliˌpɔːrt] ,
sallyport ,
萨利波特 ,

我们绕到堡垒后方，从后门进入。

[weə(r)] ['kærɪdʒɪz] ['ɔːlweɪz] ['entə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [æt; ət]
where carriages always enter ; but instead of letting me put her down at
在哪里 马车 总是 进入 ; 但 反而 的 出租 我 放 她 向下 在
[ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] ['kwɔːtəz] ,
the surgeon's quarters ,
这 外科医生的 四分之一 ,

马车常进的地方；但他们却不让我把她送到外科医生的住处，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] .
she ordered the driver to stop in the middle of the parade - ground .
她 订购 这 司机 到 停止 在 这 中间 的 这 游行 - 地面 .

她命令司机在阅兵场中央停车。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] , [wɪð] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] ['kæptɪn]
Then she got out and , with never a word , marched down the steps to Captain
然后 她 得到 出去 和 , 和 绝不 一个 单词 , 行军 向下 这 步骤 到 队长
['mɑːrkli] ,
Markley ,
马克利 ,

然后她下了车，一言不发地走下台阶，走向马克利上尉。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] ['sæli] - [pɔːt] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'ləʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .
where he was leaning against the front sally - port , looking below into the town .
在哪里 他 曾是 倾斜 反对 这 正面 莎莉 - 港口 , 寻找 以下 进入 这 镇 .

他倚靠在前门，向下望去，看到了城镇的景象。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [səʊ] [ai] [sæt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
I didn't know what to do , so I sat and waited .
我 没有 知道 什么 到 做 , 所以 我 卫星 和 等待 .

我不知道该怎么办，只好坐着等待。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['ɔːtəm] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .
It was the loveliest autumn morning you ever saw .
它 曾是 这 最可爱的 秋天 早晨 你 曾经 锯 .

那是你见过的最美的秋日清晨。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['biːtʃ] [ænd; ənd] [əʊks] [ænd; ənd] [m'eɪpəlz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] [aʊt] [laɪk] ['bænəz]
I remember the beeches and oaks and maples were spread out like banners
我 记住 这 山毛榉 和 橡树 和 枫树 是 传播 出去 喜欢 横幅
[tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
to the very height of the island ,
到 这 非常 高度 的 这 岛 ,

我记得山毛榉、橡树和枫树像旗帜一样铺展开来，一直延伸到岛屿的最高处。

[ɔːl] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['splæʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['evərˌgrin] .
all crimson and yellow splashes in the midst of evergreens .
全部 赤红 和 黄色的 水花 在 这 中间 的 常绿植物 .

常绿树丛中点缀着鲜红和明亮的黄色。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stɔːm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
There had been an awful storm the night before ,
那里 有 到过 一个 可怕 风暴 这 夜晚 前 ,

前一天晚上发生了一场可怕的暴风雨。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [daʊn] [ðə; ði] ['sæli] - [pɔːt] [haʊ] [drentʃt] [ðə; ði] [fɔːt] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz]
and you could see down the sally - port how drenched the fort garden was
和 你 可以 看 向下 这 莎莉 - 港口 如何 湿透了 这 堡 花园 曾是
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
at the foot of the hill .
在 这 脚 的 这 爬坡道 .

从侧门往下看，可以看到山脚下的堡垒花园被雨水浸透了。

['kæptɪn] ['mɑːrkli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɪəfəli] [dɪ'prest] [lʊk] .
Captain Markley had a fearfully depressed look .
队长 马克利 有 一个 恐惧地 郁闷 看 .

马克利上尉神情沮丧，神色凄惨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentinəl] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
He was so down in the mouth that the sentinels noticed it .
他 曾是 所以 向下 在 这 嘴 那 这 哨兵 注意到 它 .

他垂头丧气的样子连哨兵都注意到了。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [blɒk] - [haʊs] [stɪk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk]
I saw the one in front of the western block - house stick his tongue in his cheek
我 锯 这 一 在 正面 的 这 西 堵塞 - 房子 戳 他的 舌头 在 他的 脸颊
[ænd; ənd] [wɪŋk] [æt; ət][wʌn] ['peɪsɪŋ] [bɪ'ləʊ] .
and wink at one pacing below .
和 眨眼 在 一 踱步 以下 .

我看到西边碉堡前的那个人把舌头伸进腮帮子里，朝下面踱步的一个人眨了眨眼。

[wiː; wi] [hɜːd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] ['kæptɪn] ['mɑːrkli] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ə'ləʊn][tuː; tə][ɪn'spekt] ['tɑːgɪt] -
We heard afterwards that Captain Markley had been out alone to inspect target -
我们 听到 然后 那 队长 马克利 有 到过 出去 独自的 到 检查 目标 -
['reɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] ,
ranges in the pine woods ,
范围 在 这 松树 树林 ,

后来我们听说，马克利上尉当时独自一人去松树林里视察靶场。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ræn] [ə'genst] [dʒuːli'ɑːnə] ['gʌnɪŋ] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [mə'kɜːrdiː] ['sɪtɪŋ] [ɒn]
and almost ran against Juliana Gunning and Dr . McCurdy sitting on
和 几乎 跑 反对 朱莉安娜 冈宁 和 博士 . 麦柯迪 坐着 在
[ə; eɪ][lɒg] .
a log .
一个 日志 .

差点就和坐在圆木上的朱莉安娜·冈宁和麦克柯迪博士竞选了。

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ˌəʊvər'hɜːrd][ðə; ði] ['laʊdəst] [prə'pəʊz(ə)l]['evə(r)]
Before he could get out of the way he overheard the loudest proposal ever
前 他 可以 得到 出去 的 这 方式 他 无意中听到 这 最响亮 提议 曾经
[meɪd] [ɒn] ['mækɪˌnɔː] .
made on Mackinac .
制成 在 麦基诺 .

他还没来得及躲开，就听到了麦基诺岛上有史以来最响亮的求婚声。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ə'baʊt] [ɪn] [mes] ,
It used to be told about in mess ,
它 用过的 到 是 讲述 关于 在 混乱 ,

以前在混乱中会谈到这件事，

[ðəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [aʊt] ['kæptɪn] ['mɑːrkli] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
though how it got out Captain Markley said he did not know ,
尽管 如何 它 得到 出去 队长 马克利 说 他 做过 不是 知道 ,

但马克利上尉说他不知道消息是怎么泄露出去的。

[ən'les] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] .
unless they heard it at the fort .
除非 他们 听到 它 在 这 堡 .

除非他们在堡垒里听到了。

“ [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪə(r)] , ” [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][dʒuːli'ɑːnə] ,
“ I have brought you out here , ” the doctor shouted to Juliana ,
“ 我 有 带来 你 出去 这里 , ” 这 医生 喊叫 到 朱莉安娜 ,

“我把你带到这里来了，”医生朝朱莉安娜喊道。

[æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kaʊ] ['ləʊɪŋ] , “ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
as loud as a cow lowing , “ to tell you that I love you !
作为 大声 作为 一个 奶牛 低 , “ 到 告诉 你 那 我 爱 你 !

像母牛哞哞叫一样大声地告诉你：“我爱你！”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] !
I want you to be my wife !
我 想 你 到 是 我的 妻子 !

我想让你做我的妻子！

” [ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] — [ai] [θɪŋk] [ðæt] [mɪŋks]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [fʌn] [wɪð]
” She behaved as if she didn't hear — I think that minx often had fun with
” 她 表现 作为 如果 她 没有 听到 — 我 思考 那 minx 经常 有 乐趣 和
[hɜː(r); hə(r)] ['defnəs] — [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
her deafness — and inclined her head to one side .
她 耳聋 — 和 倾斜 她 头 到 一 边 .

“她装作没听见的样子——我觉得这个小妖精经常拿自己的耳聋开玩笑——然后把头歪向一边。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
So he said it all over again .
所以 他 说 它 全部 超过 再次 .

于是他又把那句话重复了一遍。

“ [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] [spɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ I have brought you to this secluded spot to tell you that I love you !
“ 我 有 带来 你 到 这 僻 点 到 告诉 你 那 我 爱 你 !

“我带你来到这个僻静的地方，是为了告诉你我爱你！”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] !
I want you to be my wife !
我 想 你 到 是 我的 妻子 !

我想让你做我的妻子！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [be'ləuɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [streɪt] .
” It was like a steamer bellowing on the strait .
” 它 曾是 喜欢 一个 汽船 咆哮 在 这 海峡 .

“就像一艘汽船在海峡上轰鸣。”

[ðen] [dʒuːli'ɑːnə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [skɑːf] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɑːrkli] [brəʊk]
Then Juliana threw her scarf over her face , and Captain Markley broke
然后 朱莉安娜 扔 她 围巾 超过 她 脸 , 和 队长 马克利 打破
[ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
away through the bushes .
离开 通过 这 灌木丛 .

然后朱莉安娜用围巾蒙住脸，马克利上尉则穿过灌木丛逃走了。

['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sjuːtə] .
Mrs . Gunning never said a word to me about either of the suitors .
太太 . 冈宁 绝不 说 一个 单词 到 我 关于 任何一个 的 这 求婚者 .

冈宁太太从未向我提起过那两位追求者中的任何一个。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkə(r)] .
It wasn't because she didn't talk , for she was a great talker .
它 不是 因为 她 没有 讲话 , 为了 她 曾是 一个 伟大的 健谈者 .

并不是因为她不爱说话，因为她很能说。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pə'spəʊn] [ə; eɪ][kɑːd] - ['pɑːti] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
We had to postpone a card - party one evening ,
我们 有 到 推迟 一个 卡片 - 派对 一 晚上 ,

一天晚上，我们不得不推迟一场纸牌游戏聚会。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [fləʊ] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
on account of the continuous flow of Mrs . Gunning's conversation ,
在 帐户 的 这 连续的 流动 的 太太 . - 对话 ,

由于冈宁太太的谈话一直不停，

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [siːst] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'freʃmənts] ,
which never ceased until it was time for refreshments ,
哪个 绝不 停止 直到 它 曾是 时间 为了 茶点 ,

直到茶点时间才停止。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənts] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['teɪblz] [tuː; tə][biː; bi][set] [aʊt] .
there being not a moment's pause for the tables to be set out .
那里 存在 不是 一个 瞬间 暂停 为了 这 表格 到 是 放 出去 .

没有片刻停顿，人们立刻开始摆放桌子。

[ai][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [rʌʃ] [daʊn] [æt; ət] ['kæptɪn] ['mɑːrkli] ,
I was startled to see her rush down at Captain Markley ,
我 曾是 惊慌 到 看 她 匆忙 向下 在 队长 马克利 ,

我吓了一跳，看到她冲向马克利上尉。

['brændiʃ] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [daʊn] .
brandishing her parasol as if she were going to knock him down .
挥舞 她 阳伞 作为 如果 她 是 去 到 敲 他 向下 .

她挥舞着阳伞，好像要把他打倒在地。

[ai] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] ['prefrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] [mæn] ;
I thought if she had any preference it would be for an army man ;
我 想法 如果 她 有 任何 偏爱 它 会 是 为了 一个 军队 男人 ;

我想如果她有偏好的话，那应该会是军人；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [æn; ən] ['ɑːmi] ['wʊmənz] [kən'tempt] [ɒv; əv][sə'vɪliən] ['mʌni] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
for you know an army woman's contempt of civilian money and position .
为了 你 知道 一个 军队 女性的 鄙视 的 平民 钱 和 位置 .

你知道，女兵对平民的金钱和地位是蔑视的。

['ɑːmi] ['wɪmɪn] [kən'tɪnjuəli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɒn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [heɪt] ['bɒðərɪŋ] [wɪð]
Army women continually want to be moving on ; and they hate bothering with
军队 女性 持续 想 到 是 移动 在 ; 和 他们 恨 烦人 和
['haʊshəʊld] [stʌf] ,
household stuff ,
家庭 东西 ,

女兵总是想不断奔波，她们讨厌操心家务。

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][praɪz] .
such as we prize .
这样的 作为 我们 奖 .

例如我们所珍视的。

['kæptɪn] ['mɑːrkli] [dɪd] [lʊk] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['spɪrɪtɪd] , ['druːpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sæli] - [pɔːt] ,
Captain Markley did look poor - spirited , drooping against the sally - port ,
队长 马克利 做过 看 贫穷的 - 精神抖擞 , 下垂 反对 这 莎莉 - 港口 ,

马克利上尉看起来很没精神，垂头丧气地倚靠在舷门上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːm][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [kənˈspɪkjuəs] [ˈfɪɡə(r)][tuː; tə]
for a man who in his uniform was the most conspicuous figure to
为了 一个 男人 WHO 在 他的 制服 曾是 这 最多 显眼的 数字 到
[ˈmækɪˌnɔː] [ɡˈɜːlz][ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] .
Mackinac girls in a ball - room .
麦基诺 女孩们 在 一个 球 - 房间 .

对于一个身穿制服的男人来说，他是舞厅里麦基诺岛女孩们最引人注目的人物。

[ˈmeɪbi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈkɔːtɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstætʃuː][hiː; hi] [mait] [hæv; həv]
Maybe if he had been courting anything but a statue he might have
或许 如果 他 有 到过 求爱 任何事物 但 一个 雕像 他 可能 有
[meɪd] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈfɪɡə(r)][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .
made a better figure at it .
制成 一个 更好的 数字 在 它 .

如果他追求的不是雕像而是其他什么东西，他或许会表现得更好。

[dʒuːliˈɑːnə][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈstætʃuː] , [ðəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fləʊt] [θruː]
Juliana was worse than a statue , though ; for she could float through
朱莉安娜 曾是 更糟 比 一个 雕像 , 尽管 ; 为了 她 可以 漂浮 通过
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [pəʊzɪz] ,
a thousand graceful poses ,
一个 千 优美 姿势 ,

然而，朱莉安娜比雕像还不如；因为她能摆出一千种优雅的姿势。

[ænd; ənd] [draɪv] [ə; eɪ][mæn][ˈkreɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and drive a man crazy with her eyes .
和 驾驶 一个 男人 疯狂的 和 她 眼睛 .

她用眼神就能让男人神魂颠倒。

[hiː; hi] [ˈwʌznt] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)][tuː; tə][ɡəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ə; eɪ][prəˈpəʊz(ə)l][æz; əz]
He wasn't the lover to go out in the woods and shoot a proposal as
他 不是 这 情人 到 去 出去 在 这 树林 和 射击 一个 提议 作为
[laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkænən] [æt; ət][ə; eɪ][ɡɜːl] ;
loud as a cannon at a girl ;
大声 作为 一个 大炮 在 一个 女孩 ;

他不是那种会跑到树林里，像大炮一样向女孩求婚的情人；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [ɡet] [ˈeni] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [nəʊts]
and it seems he couldn't get any satisfaction from her by writing notes
和 它 似乎 他 不能 得到 任何 满意 从 她 经过 写作 笔记
.
.
.

看来他写纸条并不能从她那里得到任何满足。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡʌnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɡlʌvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈmɑːtʃt] [æt; ət][hɪm] [wɪð]
Mrs . Gunning was drawing off her gloves as she marched at him with
太太 . 冈宁 曾是 绘画 离开 她 手套 作为 她 行军 在 他 和
[hɜː(r); hə(r)][ˈpærəsɒl] ,
her parasol ,
她 阳伞 ,

冈宁夫人一边脱手套，一边撑着阳伞向他走来。

[ænd; ənd][ai][rɪˈmembə(r)] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈemərəldz] [ænd; ənd][ˈdaɪəməndz] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] —
and I remember how her emeralds and diamonds flashed in the sun —
和 我 记住 如何 她 祖母绿 和 钻石 闪光灯 在 这 太阳 —
[əʊld] [ˈeəluːm] .
old heirlooms .
老的 传家宝 .

我还记得她的祖母绿和钻石在阳光下闪闪发光——那些古老的传家宝。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['meni] ['preʃəs] [stəʊnz] .
I never saw another woman who had so many precious stones .
我 绝不 锯 其他 女士 WHO 有 所以 许多 宝贵的 石头 .

我从未见过其他女人拥有这么多宝石。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl] , [wɪð] [ðæt] [rəʊ'bʌst] ['ɪŋglɪʃ] ['kwɒləti] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [gəʊz] [wɪð] ['slendənəs] .
She was tall , with that robust English quality that sometimes goes with slenderness .
她 曾是 高的 , 和 那 强壮的 英语 质量 那 有时 去 和 苗条 .

她身材高挑，带着那种有时与纤瘦并存的健壮的英国气质。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒuːli'ɑːnə][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ə'laɪk] .
She and Juliana were not a bit alike .
她 和 朱莉安娜 是 不是 一个 少量 同样 .

她和朱莉安娜一点都不像。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [keɪm] [daʊn] [pæt] .
When she walked , her feet came down pat .
什么时候 她 步行 , 她 脚 来了 向下 拍 .

她走路时，脚步轻盈有力。

[ai] ['piti] ['kæptɪn] ['mɑːrkli] .
I pitied Captain Markley .
我 可怜的 队长 马克利 .

我同情马克利上尉。

[baɪ] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [gɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ]
By leaning over the carriage I could see him give a start as Mrs . Gunning
经过 倾斜 超过 这 运输 我 可以 看 他 给 一个 开始 作为 太太 . 冈宁
[paʊnst] [æt; ət][hɪm] .
pounced at him .
猛扑 在 他 .

我俯身探过马车，看到冈宁太太扑向他时，他吓了一跳。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] , ['kæptɪn] ['mɑːrkli] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] ;
“ It's a fine day after the storm , Captain Markley , ” says she ;
“ 它是 一个 美好的 天 后 这 风暴 , 队长 马克利 , ” 说道 她 ;

“暴风雨过后，今天是个好天气，马克利船长，”她说；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and he lifted his cap and said it was .
和 他 抬起 他的 帽 和 说 它 曾是 .

他摘下帽子说，就是这样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðæt] [ai] [θɔːt] [wʊd] [draɪv] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] ,
Then she made a rush that I thought would drive him down the cliff ,
然后 她 制成 一个 匆忙 那 我 想法 会 驾驶 他 向下 这 悬崖 ,

然后她猛地一冲，我觉得她会把他逼下悬崖。

[ænd; ənd] [wɜːl] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [sɔːd] - [pleɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and whirled her parasol around his head like sword - play , talking about the
和 旋转 她 阳伞 大约 他的 头 喜欢 剑 - 玩 , 说 关于 这
['hævək][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .
havoc of the storm .
混乱 的 这 风暴 .

她像耍剑一样挥舞着阳伞在他头上转来转去，一边说着暴风雨带来的破坏。

[ʃiː; ʃi] ['rɪpld] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ænd; ənd] [pəʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [dʒæb]
She rippled him from head to foot and poked at his eyes , and jabbed
她 涟漪 他 从 头 到 脚 和 戳 在 他的 眼睛 , 和 刺伤
[hɪm] ,
him ,
他 ,

她从头到脚把他打得遍体鳞伤，戳他的眼睛，还用针扎他。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['laɪtnɪŋ] [strʌk] [ðə; ði] [rɒks] , ['kæptɪn] ['mɑːrkli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['muːvɪŋ] [bæk]
to show how lightning struck the rocks , Captain Markley all the time moving back
到 展示 如何 闪电 击 这 岩石 ， 队长 马克利 全部 这 时间 移动 后退
[ænd; ənd] ['dɒdʒɪŋ] ;
and dodging ;
和 躲避 ；

为了演示闪电击中岩石的情景，马克利船长不断地后退和躲闪；

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf][ai]['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['sentinəl] [ə'bʌv] [hɪm] [sɔː]
and to save my life I couldn't help laughing , though the sentinels above him saw
和 到 节省 我的 生活 我 不能 帮助 笑 ， 尽管 这 哨兵 多于 他 锯
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

为了保命，我忍不住笑了出来，尽管他头顶上的哨兵看到了这一幕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [juːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ðeə(r)][kwɪdz][ɪn][ðeə(r)] [tʃiːks]
They were pretty well used to her , and rolled their quids in their cheeks
他们 是 漂亮的 出色地 用过的 到 她 ， 和 滚动 他们的 英镑 在 他们的 脸颊
,
,
,

他们早就习惯了她，把钱含在腮帮子里搓来搓去。

[ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)] .
and winked at one another .
和 眨眼 在 一 其他 .

他们互相眨了眨眼。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [θrəʊn] [hɪm] [daʊn] - [hɪl] ,
When she had all but thrown him down - hill ,
什么时候 她 有 全部 但 抛掷 他 向下 - 爬坡道 ,

当她几乎把他推下山坡的时候，

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [ðə; ði] ['feruːl] [raɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] :
she stuck the ferrule right under his nose and shook it , and says she :
她 卡住 这 套圈 正确的 在下面 他的 鼻子 和 摇晃 它 ， 和 说道 她 :

她把套圈塞到他鼻子底下晃了晃，然后说：

“ [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] [kən'vʌlʃn] [hæd; həd]['evə(r)]
“ Yet it is now as fine a day as if no such convulsion had ever
“ 然而 它 是 现在 作为 美好的 一个 天 作为 如果 不 这样的 抽搐 有 曾经
['θret(ə)nd] [ðə; ði]['aɪlənd] .
threatened the island .
威胁 这 岛 .

“然而，如今的天气却和以往一样晴朗，仿佛这座岛屿从未遭受过这样的动荡。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][səʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
It is often so in this world .
它 是 经常 所以 在 这 世界 .

在这个世界上，这种情况屡见不鲜。

” [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][dɪ'naɪ] [ðæt] , ['mɪzrəbl] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .
” He couldn't deny that , miserable as he looked .
” 他 不能 否定 那 ， 悲惨的 作为 他 看起来 .

“他虽然看起来很痛苦，但无法否认这一点。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][hɪm][ə'ləʊn][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][seɪ] [gʊd] - [deɪ][tuː; tə] [ˌem 'iː] .
And I thought she would let him alone and come and say good - day to me .
和 我 想法 她 会 让 他 独自的 和 来 和 说 好的 - 天 到 我 .

我以为她会放过他，然后过来跟我道声再见。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ɪn'diːd] !
But no , indeed !
但 不 , 的确 !

但事实并非如此！

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
She took him by the arm .
她 采取 他 经过 这 手臂 .

她抓住了他的胳膊。

['səʊldʒəz] [ɒf] ['djuːti][wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] ,
Soldiers off duty were lounging on the benches ,
士兵 离开 责任 是 休闲 在 这 长椅 ,

休假的士兵们正懒洋洋地躺在长椅上。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɑːrkli] [ˌwʊdnt] [let][ðem; ðəm] [siː] [hɪm] [heɪld] [laɪk][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .
and Captain Markley wouldn't let them see him haled like a prisoner .
和 队长 马克利 不会 让 他们 看 他 被洗礼 喜欢 一个 囚犯 .

马克利上尉不让他们看到他像囚犯一样被押送。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [skweə(r)] - ['ʃəʊldəd] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] :
He marched square - shouldered and erect ; and Mrs . Gunning says to me as they reached the carriage :
他 行军 正方形 - 肩部 和 直立 ; 和 太太 . 冈宁 说道 到 我 作为 他们 达到 这 运输 :

他挺直腰杆，肩膀宽阔，迈着稳健的步伐；当他们走到马车旁时，冈宁太太对我说：

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [help][juː; jʊ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
“ The captain will help you down if you will come with us .
“ 这 队长 将要 帮助 你 向下 如果 你 将要 来 和 我们 .

“如果你跟我们一起下去，船长会帮你下去的。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][maɪ] [ˌʃæŋ'haɪ] ['ruːstə(r)] .
I am going to show him my Shanghai rooster .
我 是 去 到 展示 他 我的 上海 公鸡 .

我要给他看看我的上海公鸡。

” [ai] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['glædli] [let][hɪm] [help][ˌem 'iː] [daʊn] .
” I thanked her , and gladly let him help me down .
” 我 谢谢 她 , 和 乐意 让 他 帮助 我 向下 .

我向她道谢，并欣然让他扶我下去。

[ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wen] ['mɪsɪz] .
I wasn't going to desert the poor fellow when Mrs .
我 不是 去 到 沙漠 这 贫穷的 同伴 什么时候 太太 .

当太太……的时候，我并不打算抛弃这个可怜的家伙。

['gʌnɪŋ] [wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['ruːstə(r)] [maɪ'self] .
Gunning was dealing with him ; and , besides , I wanted to see that rooster myself .
冈宁 曾是 处理 和 他 ; 和 , 除了 , 我 通缉 到 看 那 公鸡 我 .

冈宁当时正在和他打交道；而且，我也想亲眼看看那只公鸡。

[wiː; wi] [hɜːd] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['leɪbəd]
We heard such stories of the way she kept her chickens and labored
我们 听到 这样的 故事 的 这 方式 她 保留 她 鸡 和 辛勤劳作
['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɜː'self] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] .
over all the domestic animals she gathered around herself at the fort .
超过 全部 这 国内的 动物 她 聚集 大约 她自己 在 这 堡 .

我们听说了她在堡垒里饲养鸡群、辛勤劳作所有家畜的故事。

[baɪ] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['westən] [blɒk] - [haʊs] [stændz] ,
By ascending a steep bank on which the western block - house stands ,
经过 上升 一个 陡 银行 在 哪个 这 西 堵塞 - 房子 站立 ,

通过攀登西侧碉堡所在的陡峭河岸，

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɪl] - [graʊnd] — [ðæt] [waɪd] ['medəʊ] [bɪ'haɪnd]
you know you can look down into the drill - ground — that wide meadow behind
你 知道 你 能 看 向下 进入 这 钻头 - 地面 — 那 宽的 草地 在后面
[ðə; ði] [fɔːt] ,
the fort ,
这 堡 ,

你知道你可以俯瞰操练场——堡垒后面的那片宽阔的草地，

[wɪð] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
with quarters at the back .
和 四分之一 在 这 后退 .

后部有四分之一的空间。

['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [hæd; həd][æn; ən][ɪn'kləʊʒə(r)] [bɪlt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz]
Mrs . Gunning had an enclosure built outside the wall for her chickens
太太 . 冈宁 有 一个 外壳 建造 外部 这 墙 为了 她 鸡
; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
; and there they were ,
; 和 那里 他们 是 ,

冈宁太太在墙外建了一个鸡舍，用来养她的鸡；它们就在那里。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ]
walking about , scratching the ground , and diverting themselves as well as they
步行 关于 , 抓挠 这 地面 , 和 转移注意力 他们自己 作为 出色地 作为 他们
[kʊd; kəd][ɪn][ðeə(r)] [kləʊðz] .
could in their clothes .
可以 在 他们的 衣服 .

他们四处走动，刨地，穿着身上的衣服尽可能地找些事情来消磨时间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃed] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][henz] ,
She had a shed at one end of the enclosure , and all the hens ,
她 有 一个 棚 在 一 结尾 的 这 外壳 , 和 全部 这 母鸡 ,

她在围栏的一端搭了个棚子，所有的母鸡都在那里。

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [nests] , [wɔː(r)] [hʊdz] !
walking about or sitting on nests , wore hoods !
步行 关于 或者 坐着 在 巢穴 , 穿着 引擎盖 !

四处走动或坐在鸟巢上，都戴着兜帽！

[həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [aɪz] [bʌt; bət] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [biːks] ,
Holes were made for their eyes but none for their beaks ,
孔 是 制成 为了 他们的 眼睛 但 没有任何 为了 他们的 喙 ,

它们的眼睛有孔，但没有喙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪlɪts] [siːmd] [tuː; tə]['mægnɪfaɪ][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] ['rɒθɪ; 'rɔːθɪ][æz; əz] [ðeɪ]
and the eyelets seemed to magnify so that they looked wrathy as they
和 这 孔眼 似乎 到 放大 所以 那 他们 看起来 愤怒的 作为 他们
[stretʃt] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] ['kweivə] [ɪn] [ðəʊz] [bægz] .
stretched their necks and quavered in those bags .
拉伸 他们的 脖子 和 颤抖 在 那些 包 .

眼孔似乎放大了，以至于当它们伸长脖子在眼袋里颤抖时，看起来十分愤怒。

['kæptɪn] ['mɑːrkli] [ænd; ənd][ai][bəuθ] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
Captain Markley and I both burst out laughing , but Mrs . Gunning explained it
队长 马克利 和 我 两个都 爆裂 出去 笑 , 但 太太 . 冈宁 解释 它
[ɔːl] ['sɪəriəsli] .
all seriously .
全部 严重地 .

马克利上尉和我都哈哈大笑起来，但冈宁太太却一本正经地解释了一切。

“ [ðeɪ] [iːt] [ðeə(r)] [egz] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] ;
“ They eat their eggs , ” says she ;
“ 他们 吃 他们的 鸡蛋 , ” 说道 她 ;

“它们会吃掉自己的蛋，”她说；

“ [səʊ][ai][taɪ] [hʊdz] [ɒn][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ai][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [egz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .
“ so I tie hoods on them until I have collected the eggs for the day .
“ 所以 我 领带 引擎盖 在 他们 直到 我 有 集 这 鸡蛋 为了 这 天 .

“所以我给它们戴上头罩，直到我收集完当天的鸡蛋为止。”

” [ai][rɪ'membə(r)][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [klɔː] [ðeə(r)] [hed] - [gɪə(r)] , ['traɪɪŋ] [ɔːl'tɜːnət] [fiːt] ,
” I remember some were clawing their head - gear , trying alternate feet ,
” 我 记住 一些 是 爪子 他们的 头 - 齿轮 , 尝试 备用 脚 ,

“我记得有些人抓挠头盔，尝试交替使用双脚，

[ænd; ənd] [tuː] [dɪ'tɜːmɪnd] [henz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pek] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [friː] .
and two determined hens were trying to peck each other free .
和 二 决定 母鸡 是 尝试 到 啄 每个 其他 自由的 .

两只意志坚定的母鸡互相啄对方，试图挣脱束缚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [grəʊn] [səʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði]
But they wore generally resigned , and we might have grown so after the
但 他们 穿着 一般来说 辞职 , 和 我们 可能 有 生长 所以 后 这
[fɜːst] ['mɪnɪt] ,
first minute ,
第一的 分钟 ,

但他们普遍显得无奈，而我们或许在第一分钟后也会变得如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ruːstə(r)] .
if it hadn't been for the rooster .
如果 它 之前没有 到过 为了 这 公鸡 .

如果不是那只公鸡的话。

['kæptɪn] ['mɑːrkli] [rɔːd] , [ænd; ənd][ai] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blɒk] -
Captain Markley roared , and I leaned against the lower part of the block -
队长 马克利 咆哮 , 和 我 倾斜 反对 这 降低 部分 的 这 堵塞 -
[haʊs] [ænd; ənd] [held] [maɪ] [saɪdz] .
house and held my sides .
房子 和 握住 我的 侧面 .

马克利上尉咆哮起来，我靠在碉堡的下部，捂着肋部。

[ðæt] [lɒŋ] - [legd] , ['ɔːkwəd] ,
That long - legged , awkward ,
那 长的 - 腿 , 尴尬的 ,

那个长腿、笨拙的

[haɪ] - ['stepɪŋ] [ˌʃæŋ'haɪ] [kɒk] [wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] — [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hæt] .
high - stepping Shanghai cock was dressed like a man in a suit of clothes — all but a hat .
高的 - 步进 上海 公鸡 曾是 穿着 喜欢 一个 男人 在 一个 套装 的 衣服 — 全部 但 一个 帽子 .

这位趾高气扬的上海公鸡穿着西装，像个男人一样——除了没戴帽子。

[hɪz; ɪz] [kəʊt] - [sliːvz] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [flæpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [krəʊ] ,
His coat - sleeves extended over his wings , and when he flapped them to crow ,
他的 外套 - 袖子 扩展 超过 他的 翅膀 , 和 什么时候 他 拍打 他们 到 乌鸦 ,

他的外套袖子盖住了翅膀，当他拍打翅膀啼叫时，

[ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - [legz] , [ai] [wept] [tɪəz] [ɒn] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
and stuck his claws out of his trousers - legs , I wept tears on my handkerchief .
和 卡住 他的 爪子 出去 的 他的 裤子 - 腿 , 我 哭泣 眼泪 在 我的 手帕 .

他把爪子从裤腿里伸出来，我哭着把眼泪抹在手帕上。

['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [tɔːkt] [streɪt] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['lɑːftə(r)] .
Mrs . Gunning talked straight ahead without paying any attention to our laughter .
太太 . 冈宁 谈话 直的 前方 没有 付费 任何 注意力 到 我们的 笑声 .

冈宁太太径直自顾自地说话，对我们的笑声充耳不闻。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['fʌni] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] .
If it ever had been funny to her it had ceased to be so .
如果 它 曾经 有 到过 有趣的 到 她 它 有 停止 到 是 所以 .

如果说这件事曾经让她觉得好笑，那么现在也不再好笑了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] ['kæptɪn] ['mɑːrkli] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm] .
She had not brought Captain Markley there to amuse him .
她 有 不是 带来 队长 马克利 那里 到 娱乐 他 .

她带马克利上尉来这里并不是为了逗他开心。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˌʃæŋ'haɪ] ['ruːstə(r)] [naʊ] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ Look at that Shanghai rooster now , ” says she .
“ 看 在 那 上海 公鸡 现在 , ” 说道 她 .

“瞧瞧那只上海公鸡现在多棒啊！”她说。

“ [ai] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .
“ I brought him up from the South .
“ 我 带来 他 向上 从 这 南 .

“我从南方把他带了过来。”

[ai] [pʊt] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɪkt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feðər] [ɒf] .
I put him among the hens and they picked all his feathers off .
我 放 他 之中 这 母鸡 和 他们 挑选 全部 他的 羽毛 离开 .

我把他放到母鸡群里，母鸡们把他的羽毛全都啄掉了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [beə(r)] , ['kæptɪn] , [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] .
He was as bare , captain , as your hand .
他 曾是 作为 裸 , 队长 , 作为 你的 手 .

船长，他就像你的手一样赤裸。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [hen] - [pekt] .
He was literally hen - pecked .
他 曾是 字面上地 母鸡 - 啄食 .

他简直就是个妻管严。

[fɜːst] [wʌn] [wʊd] [step] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] ; [ðen] [ə'nʌðə(r)] ;
First one would step up to him and pull out a feather ; then another ;
第一的 一 会 步 向上 到 他 和 拉 出去 一个 羽毛 ; 然后 其他 ;

第一个人会走到他面前，拔出一根羽毛；然后又是另一个人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [fuːl] , [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaʊə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] .
and he , poor fool , did nothing but cower against the fence .
和 他 , 贫穷的 傻子 , 做过 没有什么 但 退缩 反对 这 栅栏 .

而他，这个可怜的傻瓜，除了蜷缩在栅栏边什么也没做。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['entə(r)] [hɪz; ɪz] [breɪn] - [pæn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] .
It never seemed to enter his brain - pan he could put a stop to the torture .
它 绝不 似乎 到 进入 他的 脑 - 平底锅 他 可以 放 一个 停止 到 这 酷刑 .

他似乎从未想过自己可以制止这种酷刑。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪm'self] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] ['ɔːtəm] [naɪts] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
There he was , without a feather to cover himself with , and the cool autumn nights coming on .
那里 他 曾是 , 没有 一个 羽毛 到 覆盖 他自己 和 , 和 这 凉爽的 秋天 夜晚 未来 在 .

他孤零零地站在那里，身上连根羽毛都没有，凉爽的秋夜即将到来。

[səʊ] [ai] [tʊk] [sʌm; səm] [greɪ] [klɒθ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ðiːz] [kləʊðz] .
So I took some gray cloth and made him these clothes .
所以 我 采取 一些 灰色的 布 和 制成 他 这些 衣服 .

于是我拿了一些灰色布料，给他做了这些衣服。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] [ɪf] [ai] ['hædnt] .
He would have been picked to the bone if I hadn't .
他 会 有 到过 挑选 到 这 骨 如果 我 之前没有 .

如果我没出手相救，他早就被啃得精光了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [spʌŋk] ['ɪntuː] [hɪm] .
But they put spunk into him .
但 他们 放 胆量 进入 他 .

但他们让他变得有活力。

[ðæt] [ˌʃæŋ'haɪ] ['ruːstə(r)] [hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪm'self] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʌz] [ə'sɜːt] [hɪm'self] .
That Shanghai rooster has found out he has to assert himself , captain , and he does assert himself .
那 上海 公鸡 有 成立 出去 他 有 到 断言 他自己 , 队长 , 和 他 做 断言 他自己 .

那只上海公鸡已经意识到他必须挺身而出，队长，而且他也确实挺身而出。

" [ai] [sɔː] ['kæptɪn] ['mɑːrkli] [tɜːn] [red] ,
" I saw Captain Markley turn red ,
" 我 锯 队长 马克利 转动 红色的 ,

我看到马克利上尉脸红了，

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] ['sentɪn(ə)l] ['wʌznt] ['stændɪŋ] [gɑːd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [blɒk] - [haʊs] .
and I knew he wished the sentinel wasn't standing guard a few feet away in front of that block - house .
和 我 知道 他 希望 这 哨兵 不是 常设 警卫 一个 很少 脚 离开 在 正面 的 那 堵塞 - 房子 .

我知道他希望哨兵不要站在几英尺外的碉堡前站岗。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðæt] [θrʌst] ,
She might have let him alone after she had given him that thrust ,
她 可能 有 让 他 独自的 后 她 有 给定 他 那 推力 ,

她或许会在推了他一下之后就放过他。

[ænd; ənd] [gɒn] [ɒn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] .
and gone on to her house , and said good - bye in the usual way .
和 已消失 在 到 她 房子 , 和 说 好的 - 再见 在 这 通常 方式 .

然后她去了她家，像往常一样道别。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [dʒuːli'ɑːnə] [ænd; ənd]
But just as he was helping me down it happened that Juliana and
但 只是 作为 他 曾是 帮助 我 向下 它 发生 那 朱莉安娜 和
['dɑːktər; draɪv] . [ˌem 'siː] - ['kɜːdi] [ə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['sæli] - [pɔːt] ,
Dr . Mc - Curdy appeared through the rear sally - port ,
博士 . 麦克 - 咖喱 出现 通过 这 后部 莎莉 - 港口 ,

但就在他扶我下去的时候，朱莉安娜和麦克柯迪医生突然从后门走了出来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [riːtʃt] [baɪ] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [drɪl]
which they must have reached by skirting the wall instead of crossing the drill
哪个 他们 必须 有 达到 经过 裙边 这 墙 反而 的 过境 这 钻头
- [fiːld] .
- field .
- 场地 .

他们一定是绕过围墙而不是穿过训练场到达那里的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] ['stɪfənd] , [ænd; ənd] [klʌbd] [hɜː(r); hə(r)]
As soon as Mrs . Gunning saw them she stiffened , and clubbed her
作为 很快 作为 太太 . 冈宁 锯 他们 她 僵硬 , 和 俱乐部 她
[ʌm'brelə] [æt; ət] ['kæptɪn] ['mɑːrkli] [ə'gen] .
umbrella at Captain Markley again .
伞 在 队长 马克利 再次 .

冈宁太太一看到他们，就浑身僵硬，又用雨伞猛击马克利上尉。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] , [səʊ] [hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
He couldn't get away , so he stood his ground .
他 不能 得到 离开 , 所以 他 站立 他的 地面 .

他无法逃脱，所以只能坚守阵地。

“ [siː] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kɜː'vet] [ænd; ənd] [rəʊl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ! ” [sez] ['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] .
“ See that creature begin to curvet and roll her eyes ! ” says Mrs . Gunning .
“ 看 那 生物 开始 到 曲线 和 卷 她 眼睛 ! ” 说道 太太 . 冈宁 .

“看那家伙开始扭动身体，翻白眼了！”冈宁太太说道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [men] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɑːns] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]
“ If the parade - ground were full of men I think she would prance over the
“ 如果 这 游行 - 地面 是 满的 的 男人 我 思考 她 会 轻快地 超过 这
['pærəpɪt; 'pærəpet] .
parapet .
栏杆 .

“如果阅兵场上坐满了男人，我想她会跃过栏杆跳下去。”

[æt; ət] [maɪ] [eɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sens] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .
At my age she may have some sense and feeling .
在 我的 年龄 她 可能 有 一些 感觉 和 感觉 .

她到了我这个年纪，或许还有些理智和感情。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [njuː]
But I would be glad to see her in the hands of a man who knew
但 我 会 是 高兴的 到 看 她 在 这 双手 的 一个 男人 WHO 知道
[haʊ] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [hɪm'self] . ”
how to assert himself . ”
如何 到 断言 他自己 . ”

但我很高兴看到她落入一个懂得如何掌控自己的男人手中。

“ [meɪ] [ai][ɑːsk] , ” [sez] ['kæptɪn] ['mɑːrkli] , “ [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ][mænz] [ə'səːtɪŋ] [hɪm'self] ,
“ May I ask , ” says Captain Markley , “ what you mean by a man's asserting himself ,
“ 可能 我 问 , ” 说道 队长 马克利 , “ 什么 你 意思是 经过 一个 男人的 断言 他自己 ,

“请问,”马克利上尉说,“你所说的‘一个人挺身而出’是什么意思?”

['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] ?
Mrs . Gunning ?
太太 . 冈宁 ?

冈宁夫人?

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [paʊns] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['pærəsɒl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [bɪ'gæn][tuː; tə]
” She made such a pounce at him with the parasol that her waist began to
” 她 制成 这样的 一个 猛扑 在 他 和 这 阳伞 那 她 腰部 开始 到
[ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
rip in the back .
撕裂 在 这 后退 .

“她用阳伞猛扑向他,结果后腰都撕裂了。”

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['brɪtn] ,
“ My dear boy , I am a full - blooded Briton ,
“ 我的 亲爱的 男生 , 我 是 一个 满的 - 血腥 英国人 ,

“我亲爱的孩子,我是一个地地道道的英国人,

[ænd; ənd][dʒuːli'ɑːnə][ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [hɑːf] - [briːd] .
and Juliana is what you may call an English half - breed .
和 朱莉安娜 是 什么 你 可能 称呼 一个 英语 一半 - 品种 .

而朱莉安娜可以说是英国的混血儿。

[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæŋkərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒnəki] .
In the bottom of our hearts we have a hankering for monarchy .
在 这 底部 的 我们的 心 我们 有 一个 渴望 为了 君主制 .

我们内心深处都渴望君主制。

[ðə; ði]['laɪən] , [huː] [pə'mɪts] ['nəʊbədi] [els] [tuː; tə] [pəʊtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜːvz] , [ɪz]['aʊə(r)]['sɪmb(ə)l] .
The lion , who permits nobody else to poach on his preserves , is our symbol .
这 狮子 , WHO 许可证 无人 别的 到 偷猎 在 他的 果酱 , 是 我们的 象征 .

狮子不允许任何人擅自闯入它的领地,它是我们的象征。

[waɪl] [ðə; ði] [vek'seɪʃəs] [tʃaɪld][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə'laɪk][ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
While the vexatious child and I are not at all alike in other things ,
尽管 这 令人烦恼的 孩子 和 我 是 不是 在 全部 同样 在 其他 事物 ,

虽然我和这个烦人的孩子在其他方面完全不同,

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][əd'maiəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'sɜːts] [hɪm'self] .
I know she admires as much as I do a man who asserts himself .
我 知道 她 钦佩 作为 很多 作为 我 做 一个 男人 WHO 断言 他自己 .

我知道她和我一样欣赏有主见的男人。

” [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [dʒuːli'ɑːnə] ['gʌnɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] ['θʌndə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli]
” Though it was said Juliana Gunning could not hear thunder , she generally
” 尽管 它 曾是 说 朱莉安娜 冈宁 可以 不是 听到 雷 , 她 一般来说
[ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [vɔɪs] ,
understood her aunt's voice ,
理解 她 姑姑的 嗓音 ,

“虽然据说朱莉安娜·冈宁听不到雷声,但她通常都能听懂她姑姑的声音。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
and could tell when she was being talked about .
和 可以 告诉 什么时候 她 曾是 存在 谈话 关于 .

她能分辨出别人是在谈论她。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['reskjuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv]
She came straight to her own rescue , as you might say , and Dr
她 来了 直的 到 她 自己的 救援 , 作为 你 可能 说 , 和 博士
. [mə'kɜːrdiː] ,
. McCurdy ,
. 麦柯迪 ,

正如你所说，她立即自救了，而麦克柯迪博士

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt] , [bʌt; bət][nɒt] ['tʃɪəf(ə)l] .
poor man , was very polite , but not cheerful .
贫穷的 男人 , 曾是 非常 有礼貌的 , 但 不是 快乐 .

这位可怜的男人很有礼貌，但并不快乐。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] [ðen] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['jelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
If we had known then what he had been yelling in the woods ,
如果 我们 有 已知 然后 什么 他 有 到过 大喊 在 这 树林 ,

如果我们当时知道他在树林里喊的是什么，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] ['betə(r)] [waɪ] ['kæptɪn] ['mɑːrkli] [siːmd] [tuː; tə] [plʌk] [ʌp]
we should have understood better why Captain Markley seemed to pluck up
我们 应该 有 理解 更好的 为什么 队长 马克利 似乎 到 采摘 向上
[ænd; ənd] [strʌt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
and strut at the sight of him .
和 支撑 在 这 视线 的 他 .

我们应该更清楚地理解为什么马克利上尉一见到他就昂首挺胸、趾高气扬。

[ai] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)] .
I think Mrs . Gunning determined to finish the business that very hour .
我 思考 太太 . 冈宁 决定 到 结束 这 商业 那 非常 小时 .

我认为冈宁夫人决心在当小时之内完成这件事。

[ʃiː; ʃi][met]['dɑːktər; draɪv] . [mə'kɜːrdiː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pʊt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
She met Dr . McCurdy with all the sweetness she could put into her
她 遇见 博士 . 麦柯迪 和 全部 这 甜味 她 可以 放 进入 她
['mænə(r)][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [paʊns] [ðə; ði] [hɑːdɪst] .
manner just before she intended to pounce the hardest .
方式 只是 前 她 故意的 到 猛扑 这 最难 .

在准备发起最猛烈的攻击之前，她用尽全力表现得温柔体贴，迎接了麦克迪医生。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪ] ['tʃɪkɪnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ,
“ I have been showing the captain my chickens , ” she says ,
“ 我 有 到过 显示 这 队长 我的 鸡 , ” 她 说道 ,

“我一直在向船长展示我的鸡，”她说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] [kaʊz] .
“ and now I want to show you my cows .
“ 和 现在 我 想 到 展示 你 我的 牛 .

“现在我想带你们看看我的牛。”

” ['dɑːktər; draɪv] . [mə'kɜːrdiː] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə]
” Dr . McCurdy thanked her , and said he would be delighted to
” 博士 . 麦柯迪 谢谢 她 , 和 说 他 会 是 高兴极了 到
[siː] [ðə; ði] [kaʊz] ,
see the cows ,
看 这 牛 ,

麦克柯迪博士向她道谢，并表示他很乐意去看那些奶牛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][dʒuːli'ɑːnə][laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .
but he stuck to Juliana like a shadow .
但 他 卡住 到 朱莉安娜 喜欢 一个 阴影 .

但他像影子一样寸步不离地跟着朱莉安娜。

['meɪbi] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [kaʊz] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [wɪð]
Maybe he expected the cows would give him a further excuse for being with
或许 他 预期的 这 牛 会 给 他 一个 更远 原谅 为了 存在 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

或许他希望这些牛能给他一个和她在一起的借口。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [ðeə(r)] .
But Mrs . Gunning cut him off there .
但 太太 . 冈宁 切 他 离开 那里 .

但冈宁太太打断了他。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [kiːz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] :
She gave her keys to her niece , and says she :
她 给予 她 钥匙 到 她 侄女 , 和 说道 她 :

她把钥匙给了侄女，并说：

“ [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [maɪ][dɪə(r)] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [ðə; ði][dɪ'kæntə(r)][ænd; ənd] ['glɑːsɪz] ,
“ Go in the house , my dear , and set out the decanter and glasses ,
“ 去 在 这 房子 , 我的 亲爱的 , 和 放 出去 这 醒酒器 和 眼镜 ,

“亲爱的，进屋去，把酒瓶和酒杯摆出来。”

[ænd; ənd] [gɪv] ['kæptɪn] ['mɑːrkli] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] .
and give Captain Markley a glass of wine to keep him until we come back .
和 给 队长 马克利 一个 玻璃 的 葡萄酒 到 保持 他 直到 我们 来 后退 .

给马克利船长一杯酒，让他待到我们回来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌʃæŋ'haɪ] ['ruːstə(r)] .
I want to tell him something more about that Shanghai rooster .
我 想 到 告诉 他 某物 更多的 关于 那 上海 公鸡 .

我想再跟他说说那只上海公鸡的事。

” [dʒuːli'ɑːnə] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['tæntəlaɪzɪŋli]
” Juliana understood , and took the keys , and rolled her eyes tantalizingly
” 朱莉安娜 理解 , 和 采取 这 钥匙 , 和 滚动 她 眼睛 令人垂涎地
[æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . [mə'kɜːrdiː] .
at Dr . McCurdy .
在 博士 . 麦柯迪 .

朱莉安娜明白了，接过钥匙，挑逗地朝麦克柯迪医生翻了个白眼。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] , [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [kaʊz] [wʊd] [duː; də][sʌm; səm]
The poor fellow made a stand , and said the cows would do some
这 贫穷的 同伴 制成 一个 站立 , 和 说 这 牛 会 做 一些
['ʌðə(r)] [taɪm] ,
other time ,
其他 时间 ,

这个可怜的家伙坚持己见，说牛群以后再说吧。

[ænd; ənd] ['maitənt] [hiː; hi][beg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] [tuː] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wɔːk] ?
and mightn't he beg for a glass of wine too , after his walk ?
和 可能不会 他 求 为了 一个 玻璃 的 葡萄酒 也 , 后 他的 走 ?

他散步之后，会不会也想喝杯酒呢？

“ ['sɜːt(ə)nli] , ['dɒktə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [sez] ['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt]
“ Certainly , doctor , certainly , ” says Mrs . Gunning , leading the way to the front
“ 当然 , 医生 , 当然 , ” 说道 太太 . 冈宁 , 领导 这 方式 到 这 正面
['sæli] - [pɔːt] .
sally - port .
莎莉 - 港口 .

“当然可以，医生，当然可以，”冈宁太太说着，带头走向前门。

“ [wiː; wi] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
“ We expect you to take a glass with us .
“ 我们 预计 你 到 拿 一个 玻璃 和 我们 .

“我们希望您带上一杯酒。”

[bʌt; bət] [waɪl] [dʒuːli'ɑːnə] [sets] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'kæntə(r)] , [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [kaʊz] .
But while Juliana sets out the decanter , let us look at the cows .
但 尽管 朱莉安娜 套 出去 这 醒酒器 , 让 我们 看 在 这 牛 .

朱莉安娜摆放醒酒器的时候，我们来看看奶牛吧。

” [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['menʃ(ə)nd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['nəʊɪŋ] ['mɪsɪz] .
” She hadn't mentioned me , but I didn't care for that , knowing Mrs .
” 她 之前没有 提及 我 , 但 我 没有 关心 为了 那 , 会心 太太 .
['gʌnɪŋ] [æz; əz] [ai] [dɪd] .
Gunning as I did .
冈宁 作为 我 做过 .

“她没有提到我，但我并不在意，因为我了解冈宁太太。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['bekən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I should have followed if she Hadn't beckoned to me ,
我 应该 有 随后 如果 她 之前没有 招手 到 我 ,

如果她没有向我招手，我应该跟着她走的。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [θruː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
for I was as determined to see the affair through as she was to
为了 我 曾是 作为 决定 到 看 这 事务 通过 作为 她 曾是 到
['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
finish it .
结束 它 .

因为我决心要把这段婚外情看完，就像她决心要结束这段婚外情一样。

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðæt] [lɒŋ] [pɑːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] ['sæli] - [pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
We had to go down that long path from the front sally - port to the
我们 有 到 去 向下 那 长的 小路 从 这 正面 莎莉 - 港口 到 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

我们必须沿着那条从前门到街道的长路走下去，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [weə(r)] [ðə; ði] [fɔːt] ['steɪblz]
and then turn into the field at the foot of the hill , where the fort stables
和 然后 转动 进入 这 场地 在 这 脚 的 这 爬坡道 , 在哪里 这 堡 马厩
[ɑː(r); ə(r)] .
are .
是 .

然后拐进山脚下的田野，那里有堡垒的马厩。

['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [tɔːkt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] ['kæt(ə)l] ,
Mrs . Gunning talked all the time about cattle ,
太太 . 冈宁 谈话 全部 这 时间 关于 牛 ,

冈宁太太总是谈论牛，

['flʌrɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['daɪəməndz][ænd; ənd] ['emərəldz] [ɪn][ðə; ði]
flourishing her parasol and flashing her diamonds and emeralds in the
芊芊 她 阳伞 和 闪烁 她 钻石 和 祖母绿 在 这
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,

她撑着阳伞，在阳光下闪耀着钻石和祖母绿的光芒。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . [mə'kɜːrdiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt]
and telling Dr . McCurdy she had intended to ask his opinion about
和 讲述 博士 . 麦柯迪 她 有 故意的 到 问 他的 观点 关于
[ðem; ðəm]['evə(r)] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
them ever since his arrival on the island .
他们 曾经 自从 他的 到达 在 这 岛 .

她告诉麦克柯迪医生，自从他来到岛上以来，她就一直想问问他对这些问题的看法。

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [jes] , [ænd; ənd][nəʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]
He answered yes , and no , and seemed to be thinking of anything
他 回答 是的 , 和 不 , 和 似乎 到 是 思维 的 任何事物
[bʌt; bət]['kæt(ə)l] .
but cattle .
但 牛 .

他回答说"是"，又回答说"否"，似乎满脑子想的都是别的事情，就是不想牛。

['mækɪˌnɔː] [kaʊz] ['tiŋkl] [ðeə(r)] [belz] [ɪn] ['evri] ['θɪkɪt] .
Mackinac cows tinkled their bells in every thicket .
麦基诺 牛 叮叮当当 他们的 铃铛 在 每一个 灌木丛 .

麦基诺岛的牛群在灌木丛中叮当作响地摇着铃铛。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . - [pets] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [kliːn] ,
But Mrs . Gunning's pets were brought in morning and afternoon to clean ,
但 太太 . - 宠物 是 带来 在 早晨 和 下午 到 干净的 ,
[wel] - ['laɪtɪd] [stɔːlz] .
well - lighted stalls .
出色地 - 照明 摊位 .

但冈宁太太的宠物每天早晚都会被带到干净明亮的马厩里。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ,
There they stood in a row ,
那里 他们 站立 在 一个 排 ,

他们排成一排站在那里，

[sliːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kʌrid] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['kʌri]
sleek as if they had been curried — and I have heard that she did curry
光滑 作为 如果 他们 有 到过 咖喱 — 和 我 有 听到 那 她 做过 咖喱
[ðem; ðəm] [hɜː'self] — [ɔːl] ['swɪtʃɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [teɪlz] [ɪk'sept] [wʌn] .
them herself — all switching natural tails except one .
他们 她自己 — 全部 交换 自然的 尾巴 除了 一 .

它们的尾巴光滑得就像被咖喱过一样——而且我听说她确实亲自给它们做了咖喱——除了一个以外，所有的尾巴都换成了自然的尾巴。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
And , as sure as you live ,
和 , 作为 当然 作为 你 居住 ,

而且，我敢肯定，

[ðæt] [kaʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːls] [teɪl] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
that cow had a false tail that Mrs . Gunning had made for her !
那 奶牛 有 一个 错误的 尾巴 那 太太 . 冈宁 有 制成 为了 她 !

那头母牛有一条假尾巴，是冈宁太太为它做的！

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
She took hold of it and showed it to us .
她 采取 抓住 的 它 和 显示 它 到 我们 .

她拿起来给我们看。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] ['veri] ['fʌni] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [mə'kɜːrdiː] ,
It did not seem very funny to Dr . McCurdy ,
它 做过 不是 似乎 非常 有趣的 到 博士 . 麦柯迪 ,

麦克柯迪医生觉得这并不好笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
but he had to listen to what she said .
但 他 有 到 听 到 什么 她 说 .

但他不得不听她说的话。

“ ['spɒti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [kaʊ] , [bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][teɪl]
“ Spotty was a fine cow , but by some accident she had lost her tail
“ 斑驳的 曾是 一个 美好的 奶牛 , 但 经过 一些 事故 她 有 丢失的 她 尾巴
,
,
,

“斯波蒂是一头好母牛，但不知何故，她的尾巴不见了。”

[ænd; ənd][ai][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːpə] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] , ” [sez] ['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] .
and I got her cheaper on that account , ” says Mrs . Gunning .
和 我 得到 她 更便宜 在 那 帐户 , ” 说道 太太 . 冈宁 .

“正因如此，我才能以更低的价格签下她,”冈宁太太说。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [dɪ'stresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['swɪtʃɪŋ] [ə; eɪ] [stʌmp] .
“ You don't know how distressing it was to see her switching a stump .
“ 你 不 知道 如何 令人痛心 它 曾是 到 看 她 交换 一个 树桩 .

“你不知道看到她换掉一个残肢有多么令人难过。”

[səʊ][ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][teɪl][ɒv; əv] ['weɪlbəʊn] [ænd; ənd]['ɪndiə] - ['rʌbə(r)][ænd; ənd] [jɑːn] .
So I made her a tail of whalebone and India - rubber and yarn .
所以 我 制成 她 一个 尾巴 的 鲸骨 和 印度 - 橡皮 和 纱 .

于是我用鲸骨、橡胶和毛线给她做了一条尾巴。

[ai] [nɪt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
I knit it myself .
我 针织 它 我 .

我亲手织的。

” [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] [sed] : “ [jes] .
” The poor fellow looked up at the fort and said : “ Yes .
” 这 贫穷的 同伴 看起来 向上 在 这 堡 和 说 : “ 是的 .

可怜的家伙抬头望着堡垒，说道：“是的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] / ['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] . ”
It is very interesting / Mrs . Gunning . ”
它 是 非常 有趣的 / 太太 . 冈宁 . ”

“这很有意思，冈宁夫人。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , “ [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][hɪt][ə'pɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
“ I am aware , ” says she , “ that the expedient was never hit upon before .
“ 我 是 意识到的 , ” 说道 她 , “ 那 这 权宜 曾是 绝不 打 之上 前 .

“我知道,”她说，“以前从来没有人想到过这种权宜之计。”

[bʌt; bət] - [brʌʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
But Spotty's brush is a great success .
但 - 刷子 是 一个 伟大的 成功 .

但 Spotty 的刷子非常成功。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pəʊst] .
It used to make me unhappy to think of leaving this post .
它 用过的 到 制作 我 不开心 到 思考 的 离开 这 邮政 .

以前一想到要离开这个岗位，我就很难过。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kaʊz] [mait] [faɪnd] [gʊd] [hoʊmz] [wɪð] [njuː] ['əʊnə(r)z] ; [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['spɒti] ?
All the other cows might find good homes with new owners ; but who would care for Spotty ?
全部 这 其他 牛 可能 寻找 好的 房屋 和 新的 所有者 ; 但 WHO 会 关心 为了 斑驳的 ?

其他的牛或许都能找到好新主人，但谁会照顾斑点牛呢?

[sɪns] [ai] [hæv; həv] [sə'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [kæn; kən] ['kɒnstəntli] [biː; bi] [rɪ'njuːd] ,
Since I have supplied her deficiency , however , and know that the supply can constantly be renewed ,
自从 我 有 供应 她 不足 , 然而 , 和 知道 那 这 供应 能 不断地 是 更新 ,

然而，既然我已经弥补了她的不足，而且我知道这种弥补可以不断得到补充，

[maɪ] [maɪnd] [ɪz] ['iːzi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
my mind is easy about her .
我的 头脑 是 简单的 关于 她 .

我并不担心她。

[ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [nɪt] [ə; eɪ] ['kaʊz] [teɪl] , ['dɒktə(r)] , [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪlbəʊn] [ænd; ənd] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] ;
If you ever have to knit a cow's tail , doctor , remember the foundations are whalebone and India - rubber ;
如果 你 曾经 有 到 针织 一个 牛的 尾巴 , 医生 , 记住 这 基础 是 鲸骨 和 印度 - 橡皮 ;

医生，如果你要织牛尾巴，记住它的基础材料是鲸骨和印度橡胶；

[ænd; ənd] [ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [jɑːn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [brʌʃ] . ”
and I would advise you to use the coarsest yarn you can find for the brush . ”
和 我 会 建议 你 到 使用 这 最粗糙 纱 你 能 寻找 为了 这 刷子 . ”

我建议你用你能找到的最粗的毛线来做刷子。”

“ [ai] [wɪl] , ['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] , ” [hiː; hi] [sez] ,
“ I will , Mrs . Gunning , ” he says ,
“ 我 将要 , 太太 . 冈宁 , ” 他 说道 ,

“好的，冈宁夫人，”他说。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [daɪ] .
like a man who wanted to lie down in the straw and die .
喜欢 一个 男人 WHO 通缉 到 说谎 向下 在 这 稻草 和 死 .

就像一个想躺在稻草里死去的人。

[ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [lɑːf] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [maɪ'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
And I couldn't laugh and relieve myself , because it was like laughing at him .
和 我 不能 笑 和 缓解 我 , 因为 它 曾是 喜欢 笑 在 他 .

我无法笑着释放压力，因为那样就等于在嘲笑他。

“ [naʊ] [ðæt] [ʃəʊz] , ” [sez] ['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] ,
“ Now that shows , ” says Mrs . Gunning ,
“ 现在 那 演出 , ” 说道 太太 . 冈宁 ,

“现在看来确实如此,”冈宁夫人说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [paʊnst] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['pærəsɒl][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ]
and she pounced at him and shook her parasol in his face so
和 她 猛扑 在 他 和 摇晃 她 阳伞 在 他的 脸 所以
['vɪgərəsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] ,
vigorously that she ripped in the back the same as a chrysalis ,
大力 那 她 撕裂 在 这 后退 这 相同的 作为 一个 蛹 ,

她猛地扑向他，用力地挥舞着阳伞，结果把阳伞的后背撕破了，就像蛹一样。

“ [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['remədi] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ɪn'kjʊərəbl]['ɪndʒəri] .
“ how easy it is to remedy a seemingly incurable injury .
“ 如何 简单的 它 是 到 补救 一个 似乎 不治之症 受伤 .

“治愈看似无法治愈的伤病是多么容易啊。”

” [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [hiː; hi][dɪd] ['ɑːftəwədz] .
” If he didn't understand her then , he did afterwards .
” 如果 他 没有 理解 她 然后 , 他 做过 然后 .

“如果他当时不理解她，那么之后他就理解了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd]
But he looked as if he couldn't endure it any longer , and made
但 他 看起来 作为 如果 他 不能 忍受 它 任何 更长 , 和 制成
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
for the door .
为了 这 门 .

但他看起来似乎再也无法忍受了，于是朝门口走去。

“ [stɒp] , ['dɑːktər; draɪv] . [mə'kɜːrdiː] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ Stop , Dr . McCurdy , ” says she .
“ 停止 , 博士 . 麦柯迪 , ” 说道 她 .

“住手，麦克柯迪医生,”她说。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ðiːz] [kaʊz] - [p'ɛdɪgɹˌiːz] .
“ You haven't heard these cows ' pedigrees .
“ 你 还没有 听到 这些 牛 - 血统书 .

“你还没听说过这些牛的血统呢。”

” [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [sed] : “ [haʊ] [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [p'ɛdɪgɹˌiːz] ? ”
” He stopped , and said : “ How long are the pedigrees ? ”
” 他 停止 , 和 说 : “ 如何 长的 是 这 血统书 ? ”

他停顿了一下，问道：“血统证书有多长？”

“ [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , ” [sez] ['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] — “ ['grænmʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] ,
“ Here are four generations , ” says Mrs . Gunning — “ grandmother , mother ,
“ 这里 是 四 几代人 , ” 说道 太太 . 冈宁 — “ 祖母 , 母亲 ,
['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['græntʃaɪld] .
daughter , and grandchild .
女儿 , 和 孙子 .

“这里有四代人,”冈宁夫人说——“祖母、母亲、女儿和孙女。

” [ænd; ənd][ɒn][ʃiː; ʃi] [went] , ['treɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪniɪdʒ] [θruː] ['blʌdɪd] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]
” And on she went , tracing their lineage through blooded stock for more than
” 和 在 她 去 , 追踪 他们的 血统 通过 血腥 库存 为了 更多的 比
[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
half an hour .
一半 一个 小时 .

“她继续追溯他们的血统，通过纯种马匹进行了半个多小时。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [tuː] , [ænd; ənd] [gɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
She was enthusiastic , too , and got between the doctor and the door ,
她 曾是 热情的 , 也 , 和 得到 之间 这 医生 和 这 门 ,

她也很热情，挡在了医生和门之间。

[ænd; ənd] ['emfəsaɪzd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnts] [wɪð] [ðə; ði] ['pærəsɒl] .
and emphasized all her points with the parasol .
和 强调 全部 她 积分 和 这 阳伞 .

她用阳伞强调了她的所有观点。

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [kept] ['rɪpɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,
Her back kept ripping until I ought to have told her ,
她 后退 保留 撕裂 直到 我 应该 到 有 讲述 她 ,

她的背一直撕裂，直到我应该告诉她为止。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [tuː] [mæd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
but I knew the man was too mad to look at her ,
但 我 知道 这 男人 曾是 也 疯狂的 到 看 在 她 ,

但我知道那男人气得根本没脸看她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [hɜː'self] , [ai] [sed] , “ [ai] [wɪl] [let][hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
and she was so happy herself , I said , “ I will let her alone .
和 她 曾是 所以 快乐的 她自己 , 我 说 , “ 我 将要 让 她 独自的 .

她自己也很高兴，我说：“我会让她一个人待着。”

” [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ][hɑːf] - [briːd] ['draɪvə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pə'reɪd] - [graʊnd]
” I had forgotten all about my half - breed driver , sitting on the parade - ground
” 我 有 被遗忘的 全部 关于 我的 一半 - 品种 司机 , 坐着 在 这 游行 - 地面
[ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kærɪdʒ] .
in the waiting carriage .
在 这 等待 运输 .

“我完全忘记了我的混血车夫，他正坐在阅兵场上等候的马车里。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [tuː] , [wen] [wiː; wi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ə'gen] ,
But he was enjoying himself too , when we climbed to the fort again ,
但 他 曾是 享受 他自己 也 , 什么时候 我们 攀登 到 这 堡 再次 ,

但当我们再次爬上堡垒时，他也玩得很开心。

[wɪð] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [wiːl] .
with a soldier lounging on the front wheel .
和 一个 士兵 休闲 在 这 正面 车轮 .

一名士兵懒洋洋地躺在前轮上。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ]
as soon as I entered the little parlor that Mrs . Gunning called her drawing
作为 很快 作为 我 进入 这 小的 客厅 那 太太 . 冈宁 称为 她 绘画
- [ruːm] — ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['muːvəbl] ['niknæk] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːmi] ['wʊmən] ['kæriz]
- room — ornamented with the movable knickknacks that an army woman carries
- 房间 — 装饰 和 这 活动 小摆设 那 一个 军队 女士 携带
[ə'raʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
around with her ,
大约 和 她 ,

我刚走进冈宁太太称之为客厅的小房间——里面摆满了女兵随身携带的各种可移动小摆件——

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ai] [sɔː] [ðæt] ['kæptɪn] ['mɑːrkli] [hæd; həd] [ə'sɜːtɪd] [hɪm'self] .
you know — I saw that Captain Markley had asserted himself .
你 知道 — 我 锯 那 队长 马克利 有 断言 他自己 .

你知道——我看到马克利上尉挺身而出。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [ə'sɜːtɪd] [hɪm'self] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
If he hadn't asserted himself on that occasion ,
如果 他 之前没有 断言 他自己 在 那 场合 ,

如果他当时没有挺身而出，

[ai][duː; də] [bɪ'liːv] ['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [wɪð] [hɪm][fər'evə(r)] .
I do believe Mrs . Gunning would have been done with him forever .
我 做 相信 太太 . 冈宁 会 有 到过 完毕 和 他 永远 .

我相信冈宁太太会永远和他断绝关系。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ək'septɪd] .
I never saw a man so anxious to show that he was accepted .
我 绝不 锯 一个 男人 所以 焦虑的 到 展示 那 他 曾是 公认 .

我从未见过如此渴望证明自己被接纳的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sæŋkʃnd]
Of course he couldn't announce the engagement until it had been sanctioned
的 课程 他 不能 宣布 这 订婚 直到 它 有 到过 已制裁
[baɪ][ðə; ði][gɜːrlz]['fɒstə(r)] - ['peərənts] .
by the girl's foster - parents .
经过 这 女孩们 促进 - 父母 .

当然，在得到女孩养父母的同意之前，他不能宣布订婚的消息。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pʊt] [dʒuːli'ɑːnə] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] [drɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['vetərən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
But he put Juliana through the engaged drill like a veteran , and she
但 他 放 朱莉安娜 通过 这 已订婚的 钻头 喜欢 一个 老将 , 和 她
[wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [miːk] .
was wonderfully meek .
曾是 太棒了 温顺 .

但他像对待老手一样对朱莉安娜进行了订婚训练，而她表现得非常温顺。

[ai] [sə'pəʊz] [wʌn] ['brɪtɪʃ] ['wʊmən] [nəʊz] [ə'nʌðə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'merɪkən] [kæn; kən] .
I suppose one British woman knows another better than an American can .
我 认为 一 英国 女士 知道 其他 更好的 比 一个 美国人 能 .

我想，英国女性之间应该比美国女性更了解彼此吧。

[bʌt; bət][ai] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . [mə'kɜːrdiː] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz]
But I felt sorry for Dr . McCurdy when he saw the state of things
但 我 毛毡 对不起 为了 博士 . 麦柯迪 什么时候 他 锯 这 状态 的 事物
[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,
and took his leave ,
和 采取 他的 离开 ,

但当麦克柯迪医生看到情况后离开时，我为他感到难过。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [ɒn][ðə; ði] [rɔː] .
and Mrs . Gunning rubbed his defeat on the raw .
和 太太 . 冈宁 摩擦 他的 击败 在 这 生的 .

冈宁夫人把他的失败狠狠地羞辱了一番。

“ [ɑː] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
“ Ah , my dear friend , ” says she , shaking his hand ,
“ 啊 , 我的 亲爱的 朋友 , ” 说道 她 , 摇晃 他的 手 ,

“啊，我亲爱的朋友，”她说着，握住了他的手。

“ [wiː; wi] [siː] [ðæt] [bʌdz] [wɪl] [mætʃ] [wɪð] [bʌdz] .
“ we see that buds will match with buds .
“ 我们 看 那 花蕾 将要 匹配 和 花蕾 .

“我们看到花蕾会与花蕾匹配。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][wed][ə; eɪ][bʌd][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] - [bləʊn] [rəʊz] .
I could never find it in my heart to wed a bud to a full - blown rose .
我 可以 绝不 寻找 它 在 我的 心 到 结婚 一个 芽 到 一个 满的 - 吹 玫瑰 .

我始终无法接受将一朵含苞待放的玫瑰与一朵盛开的玫瑰结合。

” [ai][doʊnt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] - [bləʊn] [rəʊz] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːt] [hɪl] ,
” I don't doubt that the full - blown rose , as he went down the fort hill ,
” 我 不 怀疑 那 这 满的 - 吹 玫瑰 , 作为 他 去 向下 这 堡 爬坡道 ,

“我毫不怀疑，当他走下堡垒山时，那朵盛开的玫瑰......”

[kɜːst; 'kɜːsɪd]['mɪsɪz] . - ['kaʊz] [teɪl][ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kaʊz] - [p'ɛdɪgɹˌiːz] .
cursed Mrs . Gunning's cow's tail and all her cows ' pedigrees .
被诅咒的 太太 . - 牛的 尾巴 和 全部 她 牛 - 血统书 .

诅咒了冈宁太太的牛尾巴和她所有牛的血统。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [sə'riːn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pledʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌplz] [helθ]
But she looked as serene as if he had pledged the young couple's health
但 她 看起来 作为 安详 作为 如果 他 有 承诺 这 年轻的 夫妇 健康
([ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪn] [hɑːf] ['teɪstɪd]) ,
(instead of going off and leaving his wine half tasted) ,
(反而 的 去 离开 和 离开 他的 葡萄酒 一半 尝过) ,

但她看起来十分平静，仿佛他已经向这对年轻夫妇保证了他们的健康（而不是扬长而去，留下只喝了一半的酒）。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] - ['kʌbəd] .
and took me to see her chickens ' cupboard .
和 采取 我 到 看 她 鸡 - 橱柜 .

然后带我去参观了她的鸡舍。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃelvz] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv][kænz][ænd; ənd] ['bɒtlz] , [iːtʃ] [kæn; kən][ɔː(r)]['bɒt(ə)l]
There were shelves with rows of cans and bottles , each can or bottle
那里 是 货架 和 行 的 罐头 和 瓶子 , 每个 能 或者 瓶子
['leɪbld] “ ['mɒli] ,
labelled “ Molly ,
标签 “ 莫莉 ,

货架上摆满了罐头和瓶子，每个罐头或瓶子上都贴着“莫莉”的标签。

” [ɔː(r)] “ ['luːsi] , ” [ɔː(r)] “ , ” [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
” or “ Lucy , ” or “ Speckie , ” and so on .
” 或者 “ 露西 , ” 或者 “ 眼镜 , ” 和 所以 在 .

”或“露西”，或“斯佩基”，等等。

“ [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] , ” ['mɪsɪz] . ['gʌnɪŋ] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ I have discovered , ” Mrs . Gunning says to me ,
“ 我 有 发现 , ” 太太 . 冈宁 说道 到 我 ,

“我发现，”冈宁太太对我说，

“ [ðæt] [wʌn] [hɛnz] [fuːd] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [hɛnz] ['pɔɪz(ə)n] ,
“ that one hen's food may be another hen's poison ,
“ 那 一 母鸡的 食物 可能 是 其他 母鸡的 毒 ,

“一只母鸡的食物可能是另一只母鸡的毒药。”

[səʊ][ai][mɪks][ænd; ənd][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [faʊl] [wɒt] [ðæt] [faʊl] [siːm] [tuː; tə] [niːd] .
so I mix and prepare for each fowl what that fowl seems to need .
所以 我 混合 和 准备 为了 每个 鸡 什么 那 鸡 似乎 到 需要 .

所以我根据每只家禽的需求，混合并准备它们需要的食物。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['luːsi] [kæn; kən][beə(r)][mɔː(r)] [miːl] [ðæn; ðən] ,
For instance , Lucy can bear more meal than Speckie ,
为了 实例 , 露西 能 熊 更多的 一顿饭 比 眼镜 ,

例如，露西比斯佩基能吃更多的食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃæŋ'haɪ] [kɒk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['strɒŋli] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
and the Shanghai cock had to be strongly encouraged .
和 这 上海 公鸡 有 到 是 强烈 鼓励 .

而上海公鸡则需要大力鼓励。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , ” [sez] [ʃiː; ʃi] , ['kɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
Though it sometimes happens , ” says she , casting her eye back towards the
尽管 它 有时 发生 , ” 说道 她 , 铸件 她 眼睛 后退 向 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,

“虽然这种情况偶尔会发生,”她说着，目光又投向了客厅。

“ [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gets] ['pæmpəd] ,
“ that such a fellow gets pampered ,
“ 那 这样的 一个 同伴 获得 娇惯 ,

“这样的人居然被娇惯了，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['daɪət] [rɪ'djuːst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [kuːld] [daʊn] [ə'gen] .
and has to have his diet reduced and his spirit cooled down again .
和 有 到 有 他的 饮食 减少 和 他的 精神 冷却 向下 再次 .
”
”
”

他需要减少饮食，并平复情绪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷